

Bescherelle

italien



les verbes

Les tableaux de conjugaison

La grammaire du verbe

Le guide des verbes prépositionnels

Le dictionnaire des verbes



des exercices interactifs
en accès gratuit sur le site
www.bescherelle.com



ITALIEN LES VERBES

Luciano Cappelletti





Cet ouvrage de la collection Bescherelle
est associé à des **compléments numériques** :

un ensemble d'exercices interactifs
sur les principales difficultés
des verbes italiens.

Pour y accéder, connectez-vous au site
www.bescherelle.com.

Inscrivez-vous en sélectionnant
le titre de l'ouvrage.

Il vous suffira ensuite d'indiquer
un mot clé issu de l'ouvrage
pour afficher le sommaire des exercices.

Sincères remerciements à Giulietta Cappelletti qui a assuré une relecture complète de l'ouvrage.

Coordination éditoriale: Claire Dupuis, assistée de Bénédicte Jacamon

Édition: Mery Martinelli

Correction: Étienne Schelstraete

Conception graphique: Marie-Astrid Bailly-Maître, Sterenn Heudiard, Sandrine Albanel & Nicolas Taffin

Mise en page: Véronique Blouet

© HATIER – Paris – juin 2008

Toute représentation, traduction ou reproduction, même partielle, par tous procédés, en tous pays, faite sans autorisation préalable est illicite et exposerait le contrevenant à des poursuites judiciaires. Réf. : loi du 11 mars 1957, alinéas 2 et 3 de l'article 41. Une représentation ou reproduction sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français d'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris) constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du code pénal.

AVANT-PROPOS

→ **Ouvrage de référence** destiné à un large public – lycéens, étudiants, adultes –, les *Verbes italiens Bescherelle* décrit les formes et emplois des verbes de la langue italienne contemporaine.

→ Les **Tableaux de conjugaison** permettent l'identification rapide d'une forme verbale. Le sens principal et les caractéristiques morphologiques du verbe figurent dans les notes explicatives, ainsi que les éventuelles particularités des verbes apparentés ou suivant la même conjugaison.

La **Grammaire du verbe** offre une synthèse sur tous les aspects morphologiques et syntaxiques de la conjugaison italienne.

Entièrement nouveau, le **Guide des verbes à régime prépositionnel** propose un ensemble d'exemples représentatifs permettant au lecteur de mieux saisir le fonctionnement syntaxique des verbes italiens et d'enrichir son vocabulaire actif.

Le **Dictionnaire des verbes** regroupe enfin plus de 7000 entrées, traduites en français, de l'italien courant et littéraire ; il associe des informations grammaticales immédiatement exploitables avec un renvoi aux *Tableaux de conjugaison* et, le cas échéant, au *Guide des verbes à régime prépositionnel*.

→ Dans cette **nouvelle édition, entièrement revue**, chaque partie est associée à une couleur différente et les contenus sont structurés en **paragraphes numérotés**. Cette organisation facilite une circulation rapide et efficace à l'intérieur des parties ; elle permet une lecture en continu aussi bien qu'une consultation ponctuelle, à partir des sommaires et des renvois internes.

→ L'objectif final est bien de fournir à l'utilisateur tous les moyens d'une réelle **maîtrise de la conjugaison et de la construction des verbes italiens**.

Sommaire

TABLEAUX ET LISTES

Présentation des tableaux	1-2
Tableaux de conjugaison	3-145

GRAMMAIRE DU VERBE

Généralités	146-167
Les conjugaisons	168-172
Les auxiliaires	173-178
Les verbes irréguliers	179-183
Modes et temps	184-206
La concordance des temps dans les subordonnées	207-212

GUIDE DES VERBES À RÉGIME PRÉPOSITIONNEL

Présentation	213-216
Verbes et prépositions	

DICTIONNAIRE DES VERBES

Comment utiliser ce dictionnaire	
7 300 verbes de A à Z	

Les numéros renvoient aux paragraphes.

Tableaux et listes

PRÉSENTATION DES TABLEAUX

Classification des verbes	1	Formes présentées	2
---------------------------	---	-------------------	---

TABLEAUX DE CONJUGAISON

Auxiliaires	3-4	Liste des verbes des trois groupes	8
Verbes passifs	5	Verbes du 1 ^{er} groupe	9-25
Verbes pronominaux	6	Verbes du 2 ^e groupe	26-126
Tableaux des terminaisons des trois groupes	7	Verbes du 3 ^e groupe	127-145

Présentation des tableaux

1 Classification des verbes

Pour les trois groupes, sont d'abord présentés les verbes types des conjugaisons régulières : **amare** (1^{er} groupe), **temere** (2^e groupe), **sentire** et **finire** (3^e groupe). Les verbes types qui suivent ont été choisis selon leurs principales irrégularités, en tenant compte non seulement de leur morphologie, mais aussi de leur phonétique, en particulier de la place de l'accent tonique à l'infinitif. Ainsi, **accendere** et **ardere** sont présentés comme deux verbes types séparés, bien que certaines formes soient communes aux deux verbes. Ce choix a permis de rendre compte de toutes les formes des verbes irréguliers.

2 Formes présentées

Nous faisons figurer les pronoms sujets de toutes les formes conjuguées. Aux 3^{es} personnes, nous ne donnons que les formes du masculin les plus courantes : **lui** pour le singulier et **loro** pour le pluriel. Pour celles du féminin, se reporter à la grammaire du verbe (→ 163, 164) où les pronoms personnels font l'objet d'un tableau.

De même, pour le participe (passé et présent) nous n'avons donné que la forme du masculin singulier. Aux temps composés, les participes passés sont accordés avec les pronoms sujets masculins. Pour les règles d'accord, se reporter à la grammaire du verbe (→ 204).

En haut des tableaux, nous signalons :

- la catégorie de conjugaison à laquelle le verbe type appartient (par exemple, **lavarsi** appartient à la catégorie des verbes pronominaux) ;
- le verbe type qui sera conjugué et sa traduction ;
- des irrégularités orthographiques (par exemple, l'ajout d'un **-h-** pour **cercare**) ;
- les formes du passé simple et du participe passé, qui représentent souvent des irrégularités.

Les **modes** et les **temps** des verbes sont indiqués en français. Voici leurs correspondants en italien.

indicatif	indicativo
conditionnel	condizionale
subjonctif	congiuntivo
impératif	imperativo ¹
infinitif	infinito
participe	participio
gérondif	gerundio
présent	presente
passé	passato
passé composé	passato prossimo
imparfait	imperfetto
plus-que-parfait (de l'indicatif)	trapassato prossimo
plus-que-parfait (du subjonctif)	trapassato
passé simple	passato remoto
passé antérieur	trapassato remoto
futur simple	futuro semplice
futur antérieur	futuro anteriore

¹ L'impératif ne comporte que le temps présent.

3 **essere** être

fui | stato

INDICATIF			SUBJONCTIF	
	PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ	PRÉSENT	PASSÉ
io	sono	sono stato	sia	sia stato
tu	sei	sei stato	sia	sia stato
lui	è	è stato	sia	sia stato
noi	siamo	siamo stati	siamo	siamo stati
voi	siete	siete stati	siate	siate stati
loro	sono	sono stati	siano	siano stati
	IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT	IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
io	ero	ero stato	fossi	fossi stato
tu	eri	eri stato	fossi	fossi stato
lui	era	era stato	fosse	fosse stato
noi	eravamo	eravamo stati	fossimo	fossimo stati
voi	eravate	eravate stati	foste	foste stati
loro	erano	erano stati	fossero	fossero stati
	PASSÉ SIMPLE	PASSÉ ANTÉRIEUR	IMPÉRATIF	
io	fui	fui stato		siamo (noi)
tu	fosti	fosti stato		siate (voi)
lui	fu	fu stato	sii (tu)	siano (Loro)
noi	fummo	fummo stati	sia (Lei)	
voi	foste	foste stati		
loro	furono	furono stati	CONDITIONNEL	
	FUTUR SIMPLE	FUTUR ANTÉRIEUR	PRÉSENT	PASSÉ
io	sarò	sarò stato	sarei	sarei stato
tu	sarai	sarai stato	saresti	saresti stato
lui	sarà	sarà stato	sarebbe	sarebbe stato
noi	saremo	saremo stati	saremmo	saremmo stati
voi	sarete	sarete stati	sareste	sareste stati
loro	saranno	saranno stati	sarebbero	sarebbero stati
		INFINITIF	GÉRONDIF	PARTICIPE
	PRÉSENT	essere	essendo	(ente)
	PASSÉ	essere stato	essendo stato	stato

- La forme du participe présent **ente** s'emploie uniquement comme substantif (→ Remarque 203).
 - Le participe passé **stato** est une forme empruntée au verbe **stare**.
 - Le verbe **riessere** se conjugue comme **essere** mais, à la 3^e personne du singulier du passé simple, il prend un accent : **rifu**.
- Auxiliaire 175

INDICATIF			SUBJONCTIF	
	PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ	PRÉSENT	PASSÉ
io	ho	ho avuto	abbia	abbia avuto
tu	hai	hai avuto	abbia	abbia avuto
lui	ha	ha avuto	abbia	abbia avuto
noi	abbiamo	abbiamo avuto	abbiamo	abbiamo avuto
voi	avete	avete avuto	abbiate	abbiate avuto
loro	hanno	hanno avuto	abbiano	abbiano avuto
	IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT	IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
io	avevo	avevo avuto	avessi	avessi avuto
tu	avevi	avevi avuto	avessi	avessi avuto
lui	aveva	aveva avuto	avesse	avesse avuto
noi	avevamo	avevamo avuto	avessimo	avessimo avuto
voi	avevate	avevate avuto	aveste	aveste avuto
loro	avevano	avevano avuto	avessero	avessero avuto
	PASSÉ SIMPLE	PASSÉ ANTÉRIEUR	IMPÉRATIF	
io	ebbi	ebbi avuto	abbi (tu) abbia (Lei)	abbiamo (noi)
tu	avesti	avesti avuto		abbiate (voi)
lui	ebbe	ebbe avuto		abbiano (Loro)
noi	avemmo	avemmo avuto		
voi	aveste	aveste avuto		
loro	ebbero	ebbero avuto	CONDITIONNEL	
	FUTUR SIMPLE	FUTUR ANTÉRIEUR	PRÉSENT	PASSÉ
io	avrò	avrò avuto	avrei	avrei avuto
tu	avrai	avrai avuto	avresti	avresti avuto
lui	avrà	avrà avuto	avrebbe	avrebbe avuto
noi	avremo	avremo avuto	avremmo	avremmo avuto
voi	avrete	avrete avuto	avreste	avreste avuto
loro	avranno	avranno avuto	avrebbero	avrebbero avuto
		INFINITIF	GÉRONDIF	PARTICIPE
	PRÉSENT	avere	avendo	avente/(abbiente)
	PASSÉ	aver(e) avuto	avendo avuto	avuto

- Les trois premières personnes du singulier et la 3^e du pluriel de l'indicatif présent prennent un **-h-** pour distinguer ces formes de **o** (conjonction, interjection ou voyelle), **ai** (préposition contractée), **a** (préposition) et **anno** (substantif).
- La forme du participe présent **abbiente** s'emploie uniquement comme adjectif ou nom (→ Remarque 203).
- **Riavere** se conjugue comme **avere** sauf aux personnes de l'indicatif présent : **io riò, tu riai, lui rià, loro rianno**.
→ Auxiliaire 174

5 essere amato être aimé fui amato | stato amato

INDICATIF			SUBJONCTIF		
	PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ	PRÉSENT	PASSÉ	
io	sono amato	sono stato amato	sia amato	sia stato amato	
tu	sei amato	sei stato amato	sia amato	sia stato amato	
lui	è amato	è stato amato	sia amato	sia stato amato	
noi	siamo amati	siamo stati amati	siamo amati	siamo stati amati	
voi	siete amati	siete stati amati	siate amati	siate stati amati	
loro	sono amati	sono stati amati	siano amati	siano stati amati	
	IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT	IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT	
io	ero amato	ero stato amato	fossi amato	fossi stato amato	
tu	eri amato	eri stato amato	fossi amato	fossi stato amato	
lui	era amato	era stato amato	fosse amato	fosse stato amato	
noi	eravamo amati	eravamo stati amati	fossimo amati	fossimo stati amati	
voi	eravate amati	eravate stati amati	fosse amati	fosse stati amati	
loro	erano amati	erano stati amati	fossero amati	fossero stati amati	
	PASSÉ SIMPLE	PASSÉ ANTÉRIEUR	IMPÉRATIF		
io	fui amato	fui stato amato	sii amato (tu) sia amato (Lei) siamo amati (noi) siate amati (voi) siano amati (Loro)		
tu	fosti amato	fosti stato amato			
lui	fu amato	fu stato amato			
noi	fummo amati	fummo stati amati			
voi	foste amati	foste stati amati	CONDITIONNEL		
loro	furono amati	furono stati amati			
	FUTUR SIMPLE	FUTUR ANTÉRIEUR	PRÉSENT	PASSÉ	
io	sarò amato	sarò stato amato	sarei amato	sarei stato amato	
tu	sarai amato	sarai stato amato	saresti amato	saresti stato amato	
lui	sarà amato	sarà stato amato	sarebbe amato	sarebbe stato amato	
noi	saremo amati	saremo stati amati	saremmo amati	saremmo stati amati	
voi	sarete amati	sarete stati amati	sareste amati	sareste stati amati	
loro	saranno amati	saranno stati amati	sarebbero amati	sarebbero stati amati	
			INFINITIF	GÉRONDIF	PARTICIPE
	PRÉSENT	PASSÉ	esser(e) amato	essendo amato	—
			essere stato amato	essendo stato amato	stato amato

• On peut aussi former le passif en remplaçant l'auxiliaire essere par venire.

→ La voix passive **152**

6 lavarsi se laver

mi lavai | lavatosi

INDICATIF			SUBJONCTIF	
	PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ	PRÉSENT	PASSÉ
io	mi lavo	mi sono lavato	mi lavi	mi sia lavato
tu	ti lavi	ti sei lavato	ti lavi	ti sia lavato
lui	si lava	si è lavato	si lavi	si sia lavato
noi	ci laviamo	ci siamo lavati	ci laviamo	ci siamo lavati
voi	vi lavate	vi siete lavati	vi laviate	vi siate lavati
loro	si lavano	si sono lavati	si <u>lavino</u>	si <u>siano</u> lavati
	IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT	IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
io	mi lavavo	mi ero lavato	mi lavassi	mi fossi lavato
tu	ti lavavi	ti eri lavato	ti lavassi	ti fossi lavato
lui	si lavava	si era lavato	si lavasse	si fosse lavato
noi	ci lavavamo	ci eravamo lavati	ci lavassimo	ci fossimo lavati
voi	vi lavavate	vi eravate lavati	vi lavaste	vi foste lavati
loro	si lavavano	si erano lavati	si lavassero	si fossero lavati
	PASSÉ SIMPLE	PASSÉ ANTÉRIEUR	IMPÉRATIF	
io	mi lavai	mi fui lavato		laviamoci (noi)
tu	ti lavasti	ti fosti lavato	lavati (tu)	lavatevi (voi)
lui	si lavò	si fu lavato	si lavi (Lei)	si <u>lavino</u> (Loro)
noi	ci lavammo	ci fummo lavati		
voi	vi lavaste	vi foste lavati	CONDITIONNEL	
loro	si lavarono	si furono lavati	PRÉSENT	PASSÉ
	FUTUR SIMPLE	FUTUR ANTÉRIEUR	mi laverei	mi sarei lavato
io	mi laverò	mi sarò lavato	ti laveresti	ti saresti lavato
tu	ti laverai	ti sarai lavato	si laverebbe	si sarebbe lavato
lui	si laverà	si sarà lavato	ci laveremmo	ci saremmo lavati
noi	ci laveremo	ci saremo lavati	vi lavereste	vi sareste lavati
voi	vi laverete	vi sarete lavati	si laverebbero	si sarebbero lavati
loro	si laveranno	si saranno lavati		
		INFINITIF	GÉRONDIF	PARTICIPE
	PRÉSENT	lavarsi	lavandosi	lavantesi
	PASSÉ	essersi lavato	essendosi lavato	lavatosi

- Les verbes pronominaux se conjuguent avec l'auxiliaire **essere**.
- Le participe passé de ces verbes s'accorde généralement avec le sujet, mais l'accord avec le complément d'objet est parfois possible.
 - Les verbes pronominaux **153-160**
 - L'accord du participe passé **204**

Tableaux des terminaisons des trois groupes

1 ^{ER} GROUPE	2 ^E GROUPE	3 ^E GROUPE	1 ^{ER} GROUPE	2 ^E GROUPE	3 ^E GROUPE
INFINITIF PRÉSENT			INFINITIF PRÉSENT		
are	ere	ire	are	ere	ire
INDICATIF PRÉSENT			SUBJONCTIF PRÉSENT		
o i a iamo ate ano	o i e iamo ete ono	(isc)o (isc)i (isc)e iamo ite (isc)ono	i i i iamo iate ino	a a a iamo iate ano	(isc)a (isc)a (isc)a iamo iate (isc)ano
INDICATIF IMPARFAIT			SUBJONCTIF IMPARFAIT		
avo avi ava avamo avate avano	evo evi eva evamo evate evano	ivo ivi iva ivamo ivate ivano	assi assi asse assimo aste assero	essi essi esse essimo este essero	issi issi isse issimo iste issero
PASSÉ SIMPLE			IMPÉRATIF		
ai asti ò ammo aste aronno	ei esti é emmo este erono	ii isti ì immo iste ironno	a i iamo ate ino	i a iamo ete ano	(isc)i (isc)a iamo ite (isc)ano
FUTUR SIMPLE			CONDITIONNEL PRÉSENT		
erò erai erà eremo erete eranno	erò erai erà eremo erete eranno	irò irai irà iremo irete iranno	erei eresti erebbe eremmo ereste erebbero	erei eresti erebbe eremmo ereste erebbero	irei iresti irebbe iremmo ireste irebbero
PARTICIPE PRÉSENT			GÉRONDIF PRÉSENT		
ante	ente	ente	ando	endo	endo
			PARTICIPE PASSÉ		
			ato	uto	ito